

Vejledning om

overenskomst mellem

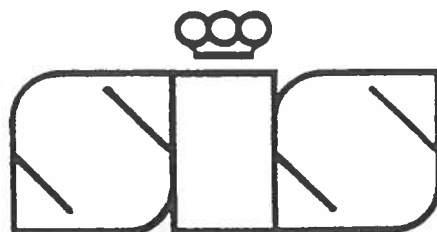
DANMARK

og

QUÉBEC

om

social sikring



Vejledning om
overenskomst mellem Danmark og Québec om social sikring

INDHOLDSFORTEGNELSE

<u>Pkt.</u>	<u>Side</u>
<u>I. 1-3 OVERENSKOMSTENS ALMINDELIGE BESTEMMELSER</u>	<u>2-4</u>
1. Anvendelsesområde	
2. Personkreds	
3. Bestemmelser om, hvilket lands lovgivning der finder anvendelse	
<u>II. 4-6 ARTEN AF YDELSER</u>	<u>4-8</u>
4. Naturalydelser ved sygdom eller moderskab	
5. Arbejdsskadeforsikringsydelser	
6. Ydelser efter lov om Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP)	
Bilag 1	
Bilag 2	
Bilag 3	

Den 23. november 1987 er der mellem Danmark og Québec indgået overenskomst om social sikring. Overenskomsten træder i kraft den 1. april 1988. Desuden er der indgået en administrativ aftale om gennemførelsen af overenskomsten. Den administrative aftale træder i kraft samtidig med overenskomsten.

Overenskomsten og den administrative aftale er trykt som bilag 1 og 2 til denne vejledning. Blanketter findes bagest i vejledningen.

I. OVERENSKOMSTENS ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Anvendelsesområde

1. Efter overenskomstens art. 2, stk. 1b) finder overenskomsten for Danmarks vedkommende anvendelse på lovgivningen om:

- a) offentlig sygesikring
- b) sygehusvæsenet
- c) arbejdsskadeforsikring
- d) Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP)

Québec, der er en provins i Canada med udstrakt selvstyre, har egen lovgivning om tillægspension (Québecs pensionsplan), arbejdsskader og erhvervssygdomme, sygeforsikring, forsikring mod hospitalsophold og andre sundhedsydelser. For Québecs vedkommende finder overenskomsten anvendelse på denne lovgivning, jf. art. 2, stk. 1a).

Opmærksomheden henledes på, at danske og canadiske statsborgere tillige kan være berettiget til ydelser efter dansk lovgivning om social pension og canadisk lovgivning om alderdomsforsikring og Canadas pensionsplan. Bestemmelser herom er indeholdt i overenskomst af 12. april 1985 mellem Danmark og Canada, jf. Sikringsstyrelsens vejledning af 20. december 1985 om den dansk-canadiske overenskomst.

Den canadiske lovgivning om alderdomsforsikring er fælles for alle provinser i Canada, herunder også Québec. Canadas pensionsplan gælder for alle provinser i Canada bortset fra Québec, der som nævnt har egen pensionsplan.

Personkreds

2. Medmindre andet er bestemt i overenskomsten, gælder overenskomsten for følgende:

- a) danske statsborgere
- b) canadiske statsborgere, der er bosat i Québec
- c) flygtninge

- d) statsløse
- e) enhver anden person, der er eller har været omfattet af lovgivningen i Danmark eller Québec

Efter art. 4 i overenskomsten gælder en almindelig ligebehandlingsgrundsætning for de personer, der er nævnt ovenfor, medmindre andet er bestemt i overenskomsten.

Bestemmelser om, hvilket lands lovgivning der finder anvendelse

3. Overenskomstens afsnit II indeholder bestemmelser om, hvilket af de to landes lovgivning der skal finde anvendelse i en given situation.

Hovedreglerne er angivet i overenskomstens art. 6. Herefter er en person med hensyn til ydelser fra sundhedsvæsenet kun omfattet af lovgivningen på det sted, hvor den pågældende har bopæl, jf. art. 6, stk. 1. Med hensyn til ydelser efter lovgivningen om arbejdsskadeforsikring og tillægspension er en person omfattet af lovgivningen på det sted, hvor vedkommende arbejder, jf. art. 6, stk. 2.

Ved dansk område forstås Danmark med undtagelse af Grønland og Færøerne, jf. art. 1f).

I overenskomstens art. 7-11 er der gjort undtagelser fra reglen i art. 6, stk. 2. Herefter gælder der særlige regler for følgende persongrupper:

- a) Personer, der bor i den ene stat og arbejder for egen regning i den anden stat eller begge stater, jf. art. 7
- b) Udsendte personer, jf. art. 8
- c) Personer, der arbejder for et internationalt luftfartsselskab, jf. art. 9
- d) Besætningsmedlemmer på et skib, jf. art. 10
- e) Personer i statslig tjeneste, jf. art. 11.

For Danmarks vedkommende udsteder Sikringsstyrelsen en udstationeringsattest til personer, der udsendes af en arbejdsgiver i Danmark til arbejde i Québec for højst 24 måneder. Perioden kan forlænges, hvis Sikringsstyrelsen og den kompetente institution i Québec begge godkender forlængelsen.

Den kompetente myndighed i Danmark kan ligeledes træffe aftale med den kompetente myndighed i Québec om at gøre undtagelse fra reglerne i art. 6-10 for en person eller en gruppe af personer, jf. art. 12, stk. 2. Når dansk lovgivning ønskes anvendt, sendes ansøgning herom til Sikringsstyrelsen.

Danske statsborgere med bopæl i Québec, som arbejder dér for en dansk statsmyndighed, og som vælger at være omfattet af dansk lovgivning om arbejdsskadeforsikring og tillægspension, skal underrette Sikringsstyrelsen herom. Underretning om lovvalg skal ske 6 måneder efter, at arbejdet er påbegyndt. Hvis arbejdstageren allerede udfører arbejde ved overenskomstens ikrafttræden, skal underretning ske inden 6 måneder fra overenskomstens ikrafttræden, jf. art. 11, stk. 2.

II. DE ENKELTE ARTER AF YDELSER

4. Naturalydelser i tilfælde af sygdom eller moderskab

Personer med fast bopæl i Danmark og visse personer på midlertidigt ophold i Danmark kan få ret til ydelser efter dansk lovgivning.

Bopæl i Danmark

Efter overenskomstens art. 6, stk. 1, finder dansk lovgivning om sygesikring og sygehusvæsenet anvendelse på personer, der er bosat i Danmark.

Efter overenskomstens art. 22 kan bopælsperioder, der er tilbagelagt i Québec, medregnes til nedbringelse af den karenstid på 6 uger, der er fastsat i sygesikringslovens § 1, stk. 3, og den tilsvarende frist for ret til vederlagsfri behandling på sygehus, der er fastsat i loven om sygehusvæsenet, § 5, stk. 2. Som dokumentation forevises en blanket udstedt af sygesikringsmyndighederne i Québec med angivelse af de bopælsperioder, der er tilbagelagt i Québec inden for de seneste 6 uger før udrejsen.

Midlertidigt ophold i Danmark

Personer fra Québec, der er omfattet af overenskomstens art. 23-25, har ret til ydelser efter dansk lovgivning om sygesikring og sygehusvæsenet fra det tidspunkt, hvor de ankommer til Danmark. Det samme gælder for de familiemedlemmer, der ledsager dem.

For at kunne modtage ydelser skal de pågældende personer tilmelde sig sygesikringen ved social- og sundhedsforvaltningen i opholdskommunen. I forbindelse med tilmeldingen skal de forevise den form for dokumentation, som er omtalt i art. 7 i den administrative aftale. Det drejer sig om følgende dokumentation for:

a) Personer, der arbejder kortvarigt i Danmark (art. 23)

- en blanket, der dokumenterer, at de ved udrejsen var omfattet af sygeforsikringen i Québec,
- en dansk arbejds- og opholdstilladelse

Arbejdet anses for kortvarigt, når arbejdstilladelsen giver ret til arbejde for en tidsbegrænset periode.

b) Udsendte arbejdstagere (art. 24)

- en udstationeringsattest udstedt af kontaktorganet i Québec
- en dansk arbejds- og opholdstilladelse

c) Studenter (art. 25)

- en blanket der viser at de ved udrejsen var omfattet af sygeforsikringen i Québec
- dokumentation for tilmelding ved dansk undervisningsinstitution
- en dansk opholdstilladelse

Det bemærkes, at studenter på studieophold af kun ét semesters varighed vil få ret til ydelser straks fra tilflytningen til Danmark som følge af bestemmelsen i overenskomstens art. 25.

Turister er ikke omfattet af overenskomstens regler om ydelser i tilfælde af sygdom eller moderskab.

Bopæl og midlertidigt ophold i Québec

Der gælder ikke nogen ventetid for optagelse i sygeforsikringen i Québec for danskere, der tager fast bopæl i Québec. Dokumentation fra den danske sygesikring er derfor ikke nødvendig for retten til sygesikringsydelser fra Québec.

Personer fra Danmark, der er omfattet af overenskomstens art. 23-25 om midlertidigt ophold, får ret til sygesikringsydelser i Québec fra det tidspunkt, hvor de ankommer til Québec. Det samme gælder for de familiemedlemmer, der ledsager dem.

I art. 6 i den administrative aftale er fastsat, hvilke former for dokumentation for retten til ydelser der skal forevises for sygeforsikringen i Québec. Det drejer sig om følgende former for dokumentation for:

a) Personer, der arbejder kortvarigt i Québec (art. 23)

- dansk sygesikringsbevis
- arbejdstilladelse fra Québec

b) Udsendte arbejdstagere (art. 24)

- udstationeringsattest udstedt af Sikringsstyrelsen

- arbejdstilladelse fra Québec

c) Studenter (art. 25)

- dansk sygesikringsbevis
- en studietilladelse fra Québec
- dokumentation for tilmelding som studerende på fuld tid til undervisningsinstitution i Québec

Det er i overenskomstens art. 26 fastsat, at den institution, som giver naturalydelserne, også afholder de udgifter, som er forbundet hermed. Der bliver altså ikke tale om refusion af udgifter til ydelser efter sygesikringsloven og sygehusloven.

Ydelser i tilfælde af arbejdsskade

5. Reglerne i overenskomstens art. 6, stk. 2, 7-11 og 12, stk. 2, om, hvilket lands lovgivning der finder anvendelse, gælder for lovgivningen om arbejdsskadeforsikring, se pkt. I, 3.

Personer, der er forsikret efter lovgivningen om arbejdsskadeforsikring i Québec, og som udsættes for en arbejdsskade under ophold i Danmark, skal indgive ansøgning om naturalydelser efter lov om arbejdsskadeforsikring til Sikringsstyrelsen.

Personer, der har ret til ydelser i Québec, har ret til naturalydelser efter dansk lovgivning herunder arbejdsskadeforsikring. Ansøgning herom skal indgives til Sikringsstyrelsen.

Om retten til naturalydelser efter dansk lovgivning om sygesikring og sygehusvæsenet henvises til pkt. 4.

Ydelser efter lov om ATP

6. Reglerne i art. 6, stk. 2, 7-11 og 12, stk. 2, om hvilket lands lovgivning der skal finde anvendelse, gælder for så

vidt angår dansk lovgivning om ATP.

I overenskomstens art. 12, stk. 1, er fastsat, at de særlige bestemmelser i dansk lovgivning om udenlandske arbejdstageres medlemskab af ATP finder anvendelse på de personer, der er omfattet af overenskomsten.

SIKRINGSSTYRELSEN, den 22. marts 1988

F.B. Svarrer

/E. Havers Andersen

OVERENSKOMST OM SOCIAL SIKRING

MELLEM

DANMARK

OG

QUÈBEC

Kongeriget Danmarks regering og Québecs regering, der ønsker at sikre deres respektive statsborgere fordelene ved koordination af lovgivningerne om social sikring i Kongeriget Danmark og Québec, er blevet enige om følgende bestemmelser:

AFSNIT I ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1 Definitioner

I overenskomsten betyder, med mindre andet fremgår af sammenhængen, følgende udtryk:

- a) "kompetent myndighed": den minister i Québec, der er ansvarlig for administrationen af den lovgivning, som er nævnt i artikel 2, eller den danske socialminister;
- b) "kompetent institution": det ministerium eller det organ i Québec eller den institution i Danmark, der er ansvarlig for administrationen af den lovgivning, som er nævnt i artikel 2;
- c) "forsikringsperiode": ethvert år, for hvilket der er betalt bidrag eller er ydet invalidepension efter loven om pensionsplanen i Québec, eller alle andre år, som er ligestillet hermed; og i Danmark ethvert kalenderår for hvilket fuldt bidrag for mindst tretten uger eller tre måneder er betalt efter lov om Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP);
- d) "ydelse": en pension, en rente, en ydelse, et engangsbeløb eller en anden kontant- eller naturalydelse i henhold til hver af parternes lovgivning, herunder ethvert tilskud, tillæg eller forhøjelse;
- e) "statsborger": en person med canadisk statsborgerskab, der er bosat i Québec, eller en person med dansk statsborgerskab;

- f) "område": i relation til Danmark, dettes område med undtagelse af Grønland og Færøerne,

og ethvert udtryk, som ikke er defineret i overenskomsten, har den betydning, der tillægges det i den lovgivning, som finder anvendelse.

Artikel 2 Anvendelsesområde

1. Overenskomsten finder anvendelse på:
 - a) Québecs lovgivning om pensionsplanen, arbejdsskader og erhvervssygdomme, sygeforsikring, forsikring mod hospitalsophold og andre sundhedsydelser;
 - b) Danmarks lovgivning om Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP), forsikring mod arbejdsskade, offentlig sygesikring og sygehusvæsenet.
2. Overenskomsten finder også anvendelse på alle love og administrative bestemmelser, der ændrer, kompletterer eller træder i stedet for lovgivningen, der er nævnt i stykke 1.
3. Overenskomsten finder ligeledes anvendelse på en parts lovgivning eller administrative bestemmelser, der udvider de gældende bestemmelser til nye ydelsesmodtagere, medmindre denne part inden tre måneder regnet fra den officielle bekendtgørelse af denne bestemmelse underretter den anden part om, at overenskomsten ikke finder anvendelse.
4. Overenskomsten finder ikke anvendelse på en lov eller administrativ bestemmelse, som dækker en ny gren af social sikring, medmindre overenskomsten ændres med henblik herpå.

Artikel 3 Personkreds

Medmindre andet er bestemt, finder overenskomsten anvendelse på:

- a) begge parter statsborgere;
- b) flygtninge i henhold til artikel 1 i konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling og protokollen af 31. januar 1967 til nævnte konvention;
- c) statsløse i henhold til artikel 1 i konventionen af 28. september 1954 om statsløses retsstilling;
- d) enhver anden person, der er eller har været omfattet af en parts lovgivning.

Artikel 4 Ligebehandling

Medmindre andet er bestemt i denne overenskomst, skal de personer, der er nævnt i artikel 3, ved anvendelsen af en parts lovgivning behandles på samme måde som denne parts statsborgere.

Artikel 5 Eksport af ydelser

1. Medmindre andet er bestemt i denne overenskomst, kan en ydelse, til hvilken der er erhvervet ret i henhold til en parts lovgivning eller i henhold til denne konvention, ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller konfiskeres som følge af, at den berettigede har bopæl eller opholder sig på den anden parts område, og ydelsen skal udbetales på den anden parts område.
2. Enhver ydelse, som efter overenskomsten skal udbetales af en part på den anden parts område, skal også udbetales uden for de to parter område på samme vilkår, som den første part efter sin egen lovgivning anvender over for sine statsborgere.

AFSNIT II
BESTEMMELSER VEDRØRENDE DEN LOVGIVNING, DER
FINDER ANVENDELSE

Artikel 6

Almindelige bestemmelser

1. En person er med hensyn til ydelser fra sundhedsvæsenet kun omfattet af den parts lovgivning, på hvis område vedkommende har bopæl.
2. Med forbehold af bestemmelserne i artiklerne 7, 8, 9, 10 og 11 er en person med hensyn til alle andre grene af social sikring, som er omfattet af denne overenskomst, kun omfattet af den parts lovgivning, på hvis område vedkommende arbejder.

Artikel 7

Personer, der arbejder for egen regning

En person, der har bopæl på den ene parts område, og som arbejder for egen regning på den anden parts område eller på begge parter områder, er med hensyn til ydelser, der afhænger af beskæftigelse, kun omfattet af lovgivningen på det sted, hvor vedkommende har bopæl.

Artikel 8

Udsendte personer

1. En person, der er omfattet af en parts lovgivning, og som for en periode, der ikke overstiger fireogtyve måneder, af sin egen arbejdsgiver er udsendt midlertidigt til den anden parts område, er med hensyn til dette arbejde kun omfattet af den første parts lovgivning, så længe denne udsendelse varer.
2. Overstiger varigheden af det arbejde, der skal udføres, fireogtyve måneder, forbliver den pågældende omfattet af den første parts lovgivning, forudsat at de to parter kompetente institutioner giver deres godkendelse heraf.

Artikel 9

Personer, der arbejder for et internationalt luftfartsselskab

1. En person, der arbejder som medlem af besætningen på begge parters område for et internationalt luftfartsselskab, der for andres eller egen regning udfører lufttransport af passagerer eller gods, og som har sit hovedsæde på en af parternes område, er omfattet af denne parts lovgivning.
2. Såfremt personen er beskæftiget ved en filial eller en fast repræsentation, som virksomheden har på den parts område, hvor den ikke har sit hovedsæde, er personen omfattet af den parts lovgivning, på hvis område filialen eller den faste repræsentation er beliggende.
3. Arbejder en person overvejende på den parts område, hvor han eller hun har sin bopæl, er pågældende, uanset bestemmelserne i stk. 1 og 2, omfattet af denne parts lovgivning, selvom virksomheden, der beskæftiger den pågældende, hverken har hovedsæde, filial eller fast repræsentation på dette område.

Artikel 10

Besætningsmedlemmer på et skib

En person, der uden bestemmelsen i denne artikel ville være omfattet af begge parters lovgivning med hensyn til beskæftigelsen som besætningsmedlem på et skib, er med hensyn til denne beskæftigelse udelukkende omfattet af Québecs lovgivning, såfremt han eller hun har bopæl i Québec, og udelukkende af Danmarks lovgivning i alle andre tilfælde.

Artikel 11

Personer i statslig tjeneste

1. Enhver person, der er statsansat hos den ene part og udfører arbejde på den anden parts område, er med hensyn til dette arbejde kun omfattet af den første parts lovgivning.

2. Har en person bopæl på den ene parts område, og er den pågældende på dette område statsansat hos den anden part, er personen med hensyn til dette arbejde kun omfattet af lovgivningen, som finder anvendelse på dette område. Såfremt personen er en statsborger fra den part, som beskæftiger ham eller hende, kan pågældende inden for en frist af seks måneder regnet fra påbegyndelsen af arbejdet eller fra ikrafttrædelsen af denne overenskomst vælge kun at være omfattet af denne parts lovgivning.
3. Ved anvendelsen af denne artikel anses en canadisk statsborger, som ikke har bopæl i Québec, men som er eller har været omfattet af Québecs lovgivning, som statsborger i Québec.
4. Ingen af denne overenskomsts bestemmelser kan fortolkes som stridende imod bestemmelserne i Wienerkonventionen om diplomatiske forbindelser af 18. april 1961 eller Wienerkonventionen om konsulære forbindelser af 24. april 1963 vedrørende den lovgivning, der nævnes i artikel 2.

Artikel 12

Særlige bestemmelser og undtagelser

1. De særlige bestemmelser i dansk lovgivning om udenlandske arbejdstageres medlemskab af Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP) finder anvendelse på de personer, der omfattes af overenskomsten.
2. De to parter kompetente myndigheder kan ved fælles aftale gøre undtagelser fra bestemmelserne i artiklerne 6, 7, 8, 9 og 10 for en person eller en gruppe af personer.

AFSNIT III
BESTEMMELSER VEDRØRENDE YDELSERNE

KAPITEL I
YDELSER VED ALDERDOM, INVALIDITET OG DØDSFALD

Artikel 13
De omfattede ydelser

1. Dette kapitel finder anvendelse på alle ydelser omfattet af loven om Québecs pensionsplan.
2. Dette kapitel finder ligeledes anvendelse på alle ydelser omfattet af den danske lov om Arbejdsmarkedets Tillægspension (ATP).

Artikel 14
Sammenlægningsprincippet

Har en person tilbagelagt forsikringsperioder efter begge parters lovgivning, og har den pågældende ikke ret til en ydelse alene på grundlag af de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter den ene parts lovgivning, sammenlægger denne parts kompetente institution, i den udstrækning det er nødvendigt for at åbne retten til en ydelse efter den lovgivning, som denne institution anvender, de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter hver af parternes lovgivning, for så vidt disse ikke er sammenfaldende.

Artikel 15
Ydelser efter Québecs lovgivning

1. En person, der har været underlagt begge parters lovgivning, har, ligesom sine familiemedlemmer, efterladte og personer, der har afledte rettigheder efter den pågældende, ret til en ydelse efter Québecs lovgivning, såfremt han eller hun opfylder betingelserne efter denne lovgivning for at have ret til en ydelse. Québecs kompetente institution beregner ydelsens størrelse i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, som den anvender.

2. Har personen ikke ret til en ydelse efter Québecs lovgivning, foretager Québecs kompetente institution følgende:
 - a) den anerkender et bidragsår, når den danske kompetente institution attesterer, at en person inden for et år har fået godskrevet en forsikringsperiode efter dansk lovgivning, forudsat at dette år er omfattet af bidragsperioden, sådan som denne er defineret i Québecs lovgivning;
 - b) de år, der er anerkendt i overensstemmelse med litra a), sammenlægges i henhold til artikel 14 med de forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter Québecs lovgivning.
3. Når retten til en ydelse er opnået efter sammenlægning ifølge stk. 2, beregner Québecs kompetente institution ydelsens størrelse på følgende måde:
 - a) den del af ydelsen, som er afhængig af indkomst, beregnes efter bestemmelserne i Québecs lovgivning;
 - b) den faste ydelses størrelse beregnes efter forholdet mellem den periode, for hvilken bidrag er betalt efter Québecs lovgivning, og bidragsperioden, sådan som denne er defineret i denne lovgivning.

Artikel 16

Ydelser efter dansk lovgivning

En person, der har været underlagt begge parter lovgivning, har, ligesom vedkommendes efterlevende ægtefælle, ret til en ydelse efter dansk lovgivning, såfremt han eller hun opfylder betingelserne efter denne lovgivning for at have ret til en ydelse. Den danske kompetente institution beregner ydelsens størrelse i overensstemmelse med bestemmelserne i den lovgivning, som den anvender.

KAPITEL 2
YDELSER I TILFÆLDE AF ARBEJDSULYKKER
ELLER ERHVERVSSYGDOMME

Artikel 17
De omfattede ydelser

1. Dette kapitel finder anvendelse på alle ydelser omfattet af Québecs lovgivning om arbejdsulykker og erhvervssygdomme.
2. Dette kapitel finder ligeledes anvendelse på alle ydelser omfattet af dansk lovgivning om forsikring mod arbejdsskade.

Artikel 18
Bopæl eller ophold på den anden parts område

Den person, der har ret til en ydelse efter den ene parts lovgivning, og som har bopæl eller opholder sig på den anden parts område, har ret til:

- a) naturalydelser for den kompetente institutions regning ydet af institutionen på opholds- eller bopælsstedet efter bestemmelserne i den lovgivning, som denne sidstnævnte institution anvender;
- b) kontantydelse ydet af den kompetente institution efter bestemmelserne i den lovgivning, som denne anvender.

Artikel 19
Fastsættelse af invaliditetsgraden

Hvis en parts lovgivning direkte eller indirekte fastsætter, at arbejdsulykker eller erhvervssygdomme, der er indtrådt eller konstateret tidligere, skal tages i betragtning for at bestemme invaliditetsgraden, tager denne parts kompetente institution ligeledes arbejdsulykker eller erhvervssygdomme, der er indtrådt eller konstateret tidligere under den anden parts lovgivning, i betragtning, som om de var opstået eller konstateret under den lovgivning, som den anvender.

Artikel 20

Beregning af kontantydelse

Fastsætter en parts lovgivning, at størrelsen af kontantydelse afhænger af antallet af familiemedlemmer, medregner denne parts kompetente institution ligeledes den berettigedes familiemedlemmer, som har bopæl på den anden parts område, som om de havde bopæl på den førstnævnte parts område.

KAPITEL 3

YDELSER I TILFÆLDE AF SYGDOM ELLER MODERSKAB

Artikel 21

De omfattede ydelser

1. Dette kapitel finder anvendelse på alle ydelser omfattet af Québecs lovgivning om sygeforsikring, forsikring mod hospitalsophold og andre sundhedsydelser.
2. Dette kapitel finder ligeledes anvendelse på alle ydelser omfattet af dansk lovgivning om offentlig sygesikring og sygehusvæsenet.

Artikel 22

Sammenlægningsprincippet

Ved åbning af ret til ydelser efter en parts lovgivning sammenlægges bopælsperioderne, der er fuldført efter den anden parts lovgivning, med bopælsperioder fuldført efter den første parts lovgivning.

Artikel 23

Ydelser under midlertidigt ophold

En forsikret person, der har bopæl på den ene parts område, og som opholder sig midlertidigt på den anden parts område for at arbejde kortvarigt, har, ligesom de familiemedlemmer, der ledsager ham, ret til ydelser omfattet af den sidstnævnte parts lovgivning fra det tidspunkt, han ankommer til denne parts område.

Artikel 24

Ydelser til en udsendt person

En udsendt person, der er omfattet af artikel 8 og undergivet en parts lovgivning om sundhedsvæsenet, har, ligesom de familiemedlemmer, der ledsager ham, ret til naturalydelser omfattet af den anden parts lovgivning fra det tidspunkt, han ankommer til den sidstnævnte parts område.

Artikel 25

Ydelser til studenter

En studerende har, når han er undergivet en parts lovgivning og er indskrevet som fuldtidsstuderende i en anerkendt undervisningsinstitution på den anden parts område, ligesom de familiemedlemmer, der ledsager ham, ret til ydelser omfattet af den sidstnævnte parts lovgivning fra det tidspunkt, han ankommer til denne parts område.

Artikel 26

Udgifter forbundet med ydelserne

Institutionen, som yder de af dette kapitel omfattede ydelser, afholder de hermed forbundne udgifter.

AFSNIT IV

FORSKELLIGE BESTEMMELSER

Artikel 27

Administrativ aftale

1. En administrativ aftale, som skal indgås af parterne, skal fastsætte den måde, denne overenskomst gennemføres på.

2. Hver parts kontaktorgan skal udpeges i den administrative aftale.

Artikel 28

Ansøgning om ydelser

1. For at modtage en ydelse efter overenskomsten skal en person indgive en ansøgning efter de bestemmelser, der er fastsat i den administrative aftale.
2. En ansøgning om en ydelse indgivet i henhold til en af parternes lovgivning skal anses for at være en ansøgning om den samme ydelse i henhold til den anden parts lovgivning, når den pågældende:
 - a) angiver, at ansøgningen skal betragtes som en ansøgning i henhold til den anden parts lovgivning, eller
 - b) på ansøgningstidspunktet angiver, at han allerede har gennemført forsikringsperioder i henhold til den anden parts lovgivning.
3. Den antagelse, der er nævnt i stk. 2, udelukker ikke en person fra at kræve, at hans ansøgning om ydelser i henhold til den anden parts lovgivning udsættes.
4. Denne artikel omfatter, ud over den lovgivning, der er nævnt i artikel 2, stk. 1, litra b), også dansk lovgivning om social pension.

Artikel 29

Betaling af ydelser

Alle ydelser skal betales direkte til en ydelsesmodtager i den parts møntenhed, som effektuerer betalingen, uden nogen nedsættelse som følge af administrationsudgifter eller enhver anden påløben udgift med henblik på betaling af denne ydelse.

Artikel 30
Ankefrister m.v.

1. En begæring, erklæring eller anke, som efter en af parternes lovgivning skal være fremsat inden en bestemt frist til myndigheden eller institutionen hos denne part, er gyldig, hvis den er fremsat inden for den samme frist til den tilsvarende myndighed eller institution hos den anden part. I sådanne tilfælde videresender den sidstnævnte parts myndighed eller institution begæringen, erklæringen eller anken til myndigheden eller institutionen hos den første part.
2. Datoen for modtagelsen af begæringen, erklæringen eller anken hos den ene parts myndighed eller institution anses for at være datoen for deres modtagelse hos den anden parts myndighed eller institution.

Artikel 31
Ekspertertilklæringer

1. En parts kompetente institution kan, når den anden parts kompetente institution begærer det, tage skridt til at fremskaffe de ekspertertilklæringer, der er anmodet om vedrørende en person, der har bopæl eller opholder sig midlertidigt på dens område.
2. De ekspertertilklæringer, der er omfattet af stk. 1, kan ikke betragtes som ugyldige alene, fordi de er indhentet på den anden parts område.

Artikel 32
Fritagelse for omkostninger og stempelafgifter

1. Enhver fritagelse for eller nedsættelse af omkostninger fastsat i en parts lovgivning vedrørende fremskaffelsen af en attest eller et dokument, der er nødvendig for anvendelsen af denne lovgivning, gælder tilsvarende for attester eller dokumenter, der er nødvendige for anvendelsen af den anden parts lovgivning.

2. Ethvert dokument, der er nødvendigt for anvendelsen af denne overenskomst, er fritaget for diplomatisk eller konsulær legalisering og alle andre tilsvarende formaliteter.

Artikel 33

Sikring af personlige oplysninger

1. I denne artikel betyder ordet "information" enhver oplysning, ud fra hvilken en fysisk eller juridisk persons identitet let kan fastslås.
2. Med mindre offentliggørelsen af en oplysning kræves ifølge en parts lovgivning, er enhver information, som afgives af en parts institution til en institution hos den anden part, fortrolig og må udelukkende anvendes med henblik på gennemførelsen af overenskomsten.
3. Adgang til en sag, der indeholder informationer, er undergivet den parts lovgivning, på hvis område sagen befinder sig.

Artikel 34

Gensidig bistand

De kompetente myndigheder og institutioner skal:

- a) meddele hinanden alle nødvendige oplysninger med hensyn til gennemførelsen af overenskomsten;
- b) omkostningsfrit yde hinanden bistand i alle spørgsmål vedrørende gennemførelsen af overenskomsten;
- c) meddele hinanden alle oplysninger om foranstaltninger, som vedtages til gennemførelsen af overenskomsten, eller om ændringer i deres lovgivninger, for så vidt disse ændringer vedrører gennemførelsen af overenskomsten;

- d) informere hinanden om de vanskeligheder, der opstår ved gennemførelsen af overenskomsten, og så vidt muligt afhjælpe disse.

Artikel 35

Bilæggelse af uoverensstemmelser

De to parter kompetente myndigheder forpligter sig til, så vidt det står i deres magt, at løse enhver uoverensstemmelse, der kan opstå ved fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten i overensstemmelse med dens ånd og grundlæggende principper.

Artikel 36

Refusion mellem institutionerne

1. En parts kompetente institution er forpligtet til at refundere udgiften ved de ydelser, som for dens regning ydes af den anden parts kompetente institution i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit III, kapitel 2.
2. En parts kompetente institution er forpligtet til at refundere den anden parts kompetente institution udgiften til faglige honorarer forbundet med enhver eksperterklæring afgivet i henhold til artikel 31. Videregivelsen af lægelige eller andre oplysninger, der allerede er i den kompetente institutions besiddelse, udgør en integreret del af den administrative bistand og ydes omkostningsfrit.
3. Den administrative aftale fastsætter de betingelser, efter hvilke refusionen af de udgifter, der er nævnt i stk. 1 og 2, gennemføres.
4. De kontraherende parter træffer i påkommende tilfælde bestemmelse i den administrative aftale om helt eller delvist afkald på refusion af disse udgifter.

Artikel 37
Korrespondance

1. Begge parter kompetente myndigheder og institutioner og deres kontaktorganer kan korrespondere indbyrdes på deres officielle sprog.
2. En afgørelse fra en domstol eller en institution kan sendes direkte til en person med bopæl på den anden parts område.

AFSNIT V
OVERGANGS- OG SLUTBESTEMMELSER

Artikel 38
Overgangsbestemmelser

1. Overenskomsten åbner ingen ret til ydelser for perioder forud for datoen for dens ikrafttræden.
2. Ved anvendelsen af afsnit III, kapitel 1, og med forbehold af denne artikels stk. 1, skal
 - a) en forsikringsperiode tilbagelagt før datoen for overenskomstens ikrafttræden tages i betragtning ved fastsættelsen af retten til en ydelse i henhold til overenskomsten;
 - b) en ydelse, bortset fra en ydelse ved død, som vedrører forhold før overenskomstens ikrafttræden, udbetales efter denne overenskomst;
 - c) en ydelse, som på grund af nationalitet eller bopæl er blevet afslået, nedsat eller stillet i bero, ydes eller fastsættes på ny efter anmodning fra den berettigede fra datoen for overenskomstens ikrafttræden;

- d) en ydelse, der er fastsat forud for datoen for overenskomstens ikrafttræden, genberegnes efter anmodning fra den berettigede. Den kan ligeledes genberegnes af administrationen. Hvis genberegningen medfører en ydelse, der er mindre end den, der er ydet før overenskomstens ikrafttræden, bibeholdes ydelsen på sit tidligere niveau;
 - e) hvis anmodningen, der omtales i litra c) og d) i dette stk., indgives inden udløbet af to år efter overenskomstens ikrafttræden, skal de rettigheder, der følger af overenskomsten, være erhvervet fra denne dato, uanset bestemmelserne i de to parter lovgivning vedrørende forældelse af rettigheder;
 - f) hvis anmodningen, der omtales i litra c) og d) i dette stk., indgives efter udløbet af to år efter overenskomstens ikrafttræden, skal de rettigheder, som ikke er forældede, være erhvervet fra anmodningens dato, med mindre mere gunstige bestemmelser i den lovgivning, der finder anvendelse, foreskriver andet.
3. Ved anvendelsen af afsnit III, kapitel 3, tages enhver bopælsperiode, der er tilbagelagt før overenskomstens ikrafttræden, i betragtning for åbning af ret til en ydelse.
4. Ved anvendelsen af artikel 8 anses en person, som allerede er udsendt på datoen for overenskomstens ikrafttræden, kun for at have været udsendt fra denne dato at regne.

Artikel 39

Overenskomstens ikrafttræden og varighed

1. Hver af de kontraherende parter skal underrette den anden om afslutningen af de interne fremgangsmåder, der er nødvendige for ikrafttrædelsen af overenskomsten.

2. Overenskomsten er indgået på ubegrænset tid fra datoen for dens ikrafttræden, som fastsættes ved brevveksling mellem de kontraherende parter. Den kan opsiges af en af parterne ved skriftlig underretning til den anden part. Overenskomsten skal ophøre at gælde den 31. december, som følger mindst 12 måneder efter datoen for den skriftlige underretning.
3. I tilfælde af opsigelse skal enhver ret, som en person har erhvervet efter bestemmelserne i overenskomsten, bibeholdes, og der skal finde forhandlinger sted for at regulere de rettigheder, der er under erhvervelse efter overenskomsten.

Udfærdiget i København den 23. november 1987 i to eksemplarer på dansk og fransk, som begge har samme gyldighed.

For Kongeriget Danmarks regering

For Québecs regering

Mimi Stilling Jakobsen

Reed Scowen

ADMINISTRATIV AFTALE
TIL OVERENSKOMSTEN OM SOCIAL SIKRING
MELLEM DANMARK OG QUÈBEC

Kongeriget Danmarks regering

og

Québecs regering

har under henvisning til artikel 27 i overenskomsten om social sikring mellem Kongeriget Danmarks regering og Québecs regering, herefter kaldet overenskomsten,

for at gennemføre denne overenskomst

aftalt følgende bestemmelser:

ARTIKEL 1

Definitioner

De udtryk, der anvendes i den administrative aftale, har samme betydning som i overenskomsten.

ARTIKEL 2

Kontaktorganer

Efter bestemmelserne i overenskomstens artikel 27, stk. 2, er de kontaktorganer, der er udpeget af hver af parterne:

a) i Québec,

Sekretariatet for administration af socialsikringsoverenskomster (Secrétariat de l'administration des Ententes de sécurité sociale) eller ethvert andet organ, som den kompetente myndighed i Québec senere måtte udpege;

b) i Danmark,

Sikringsstyrelsen eller ethvert andet organ, som den kompetente myndighed i Danmark senere måtte udpege.

ARTIKEL 3

Udstationeringsattest

1. Det kontaktorgan, hvis lovgivning skal anvendes, udsteder en udstationeringsattest i de tilfælde, som er omfattet af overenskomstens artikel 8.
2. Det kontaktorgan, som udsteder udstationeringsattesten, sender en kopi af denne attest til den anden parts kontaktorgan, til den udsendte og til arbejdsgiveren.

ARTIKEL 4

Ydelser ved alderdom, invaliditet og dødsfald

1. Ved anvendelsen af overenskomstens afsnit III, kapitel I, kan en ansøgning om en ydelse indgives til den parts kompetente institution, hvis lovgivning skal anvendes, eller til en af parternes kontaktorgan.
2. Når en ansøgning om en ydelse, som nævnt i stk. 1 indgives til et kontaktorgan, skal dette videregående ansøgningen ledsaget af de nødvendige dokumenter til den parts kompetente institution, hvis lovgivning skal anvendes.

3. En parts kompetente institution, som modtager en ansøgning om en ydelse, der er omfattet af overenskomstens art. 28, stk. 2, sender ansøgningen, direkte eller gennem samme parts kontaktorgan, til den anden parts kompetente institution sammen med de nødvendige dokumenter.
4. Enhver ansøgning om en ydelse anses for modtaget af en parts institution på den dato, da den først er modtaget efter reglerne i overenskomsten.
5. Enhver personlig oplysning, der er anført på den ansøgningsblanket, som er nævnt i stk. 2 og 3, skal attesteres af den kompetente institution eller det kontaktorgan, som videresender ansøgningen. Det er i så fald ikke nødvendigt at fremsende dokumenter som bevis.
6. Ethvert originaldokument eller en kopi heraf skal opbevares af den kompetente institution eller det kontaktorgan, som først har modtaget det, og en kopi skal efter anmodning stilles til rådighed for den anden parts kompetente institution.
7. Ansøgningen og dokumenterne, der omtales i denne artikels stk. 2 og 3, fremsendes med en blanket.
8. Når en parts kompetente institution eller kontaktorgan anmoder om det, skal den anden parts kompetente institution eller kontaktorgan angive sine forsikringsperioder på blanket.
9. En kompetent institution skal, så snart den har truffet en afgørelse efter den lovgivning, som den anvender, underrette ansøgeren herom og give ham meddelelse om den klageadgang og de klagefrister, der er fastsat i denne lovgivning. Den skal ligeledes underrette den anden parts kontaktorgan ved hjælp af den hertil beregnede blanket.

ARTIKEL 5

Ydelser ved arbejdsskade eller erhvervssygdom

1. En person, der er omfattet af overenskomstens artikel 18, og som efter at have opnået ret til ydelser efter en parts lovgivning opholder sig på eller flytter til den anden parts område, skal for opholds- eller bopælsstedets institution forevise en attest, der viser, at den pågældende har bevaret sin ret til naturalydelser. Når denne attest ikke har kunnet udstedes tidligere, kan den udleveres efter afrejsen og efter anmodning af den pågældende eller institutionen på opholds- eller bopælsstedet.
2. Når en person, der er omfattet af overenskomstens artikel 18, og som opholder sig eller bor på en parts område, indgiver ansøgning om en ydelse efter den anden parts lovgivning, skal den første parts institution så snart som muligt indlede behandling af ansøgningen og, hvis det er nødvendigt, foretage en lægelig vurdering, som om det drejede sig om en af dens egne forsikrede. Beretning om sagens behandling og i givet fald lægeerklæringen, som især skal angive den sandsynlige varighed af uarbejdsdygtigheden, skal af institutionen på opholds- eller bopælsstedet øjeblikkeligt sendes til den kompetente institution til afgørelse.
3. Inden den afgørelse, der omtales i stk. 2, bliver truffet af den kompetente institution, kan institutionen på opholds- eller bopælsstedet give naturalydelser for den kompetente institutions regning, hvis anmodningen om ydelsen forekommer den velbegrundet.
4. Opholds- eller bopælsstedets institution skal i forvejen ved hjælp af et hurtigt kommunikationsmiddel underrette den kompetente institution om enhver afgørelse om tilkendelse af en større eller en usædvanlig naturalydelse. Den kompetente institution har en frist på 30 dage til i givet fald at meddele sin begrundede indsigelse. Opholds- eller bopælsstedets institution tilkender denne naturalydelse, hvis den ikke inden fristens udløb har modtaget indsigelse. Hvis en sådan naturalydelse må tilkendes i et tilfælde, hvor det er uopsætteligt, skal opholds- eller bopælsstedets institution øjeblikkeligt underrette den kompetente institution herom.

5. Den pågældende skal underrette opholds- eller bopælsstedets institution om enhver forandring i sine forhold, som kan få betydning for retten til naturalydelser, herunder enhver ændring af bopæl eller opholdssted. Den kompetente institution skal ligeledes underrette institutionen på opholds- eller bopælsstedet om ophør af den pågældendes tilknytning til forsikringen eller ophør af hans ret til naturalydelser. Opholds- eller bopælsstedets institution kan til enhver tid forlange, at den kompetente institution giver den enhver oplysning om enhver persons forsikringsforhold eller ret til naturalydelser.

ARTIKEL 6

Ydelser i tilfælde af sygdom eller moderskab på Québecs område

1. For at kunne modtage ydelser i tilfælde af sygdom eller moderskab på Québecs område skal en person, der er omfattet af overenskomstens artikel 23, 24 og 25, ligesom ethvert ledsagende familiemedlem indmelde sig ved sygeforsikringsadministrationen (la Régie de l'assurance maladie) i Québec ved hjælp af den dertil beregnede indmeldelsesblanket.
2. Ved henvendelsen for at blive indmeldt eller for at indmelde et ledsagende familiemedlem skal der desuden forevises:
 - a) - for en person på midlertidigt ophold, der er omfattet af artikel 23 -
et gyldigt sygesikringsbevis udstedt af kommunens social- og sundhedsforvaltning i Danmark og en arbejdstilladelse udstedt af ministeriet for kulturelle folkesamfund og immigration (ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration) i Québec;
 - b) - for en udsendt, der er omfattet af artikel 24 -
en udstationeringsattest udstedt af sikringsstyrelsen i Danmark og en arbejdstilladelse udstedt af ministeriet for kulturelle folkesamfund og immigration (ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration) i Québec;

- c) - for en studerende, der er omfattet af artikel 25 -

et gyldigt sygesikringsbevis, som bekræfter retten til ydelser, udstedt af kommunens social- og sundhedsforvaltning i Danmark, en studietilladelse udstedt af ministeriet for kulturelle folkesamfund og immigration (ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration) i Québec, og en attest for indmeldelse som studerende på fuld tid i en undervisningsanstalt på "college"- eller universitetsniveau, som er godkendt af det ministerium, der er ansvarligt for den højere undervisning i Québec.

ARTIKEL 7

Ydelser i tilfælde af sygdom og moderskab på Danmarks område

1. For at kunne modtage ydelser i tilfælde af sygdom eller moderskab på Danmarks område skal en person, der er omfattet af overenskomstens artikel 23, 24 og 25, ligesom ethvert ledsagende familiemedlem indmelde sig ved kommunens social- og sundhedsforvaltning på opholdsstedet.
2. Ved henvendelsen for at blive indmeldt eller for at indmelde et ledsagende familiemedlem skal der desuden forevises:
 - a) - for en person på midlertidigt ophold, der er omfattet af artikel 23 -
en gyldig attest udstedt af sygeforsikringsadministrationen (la Régie de l'assurance maladie) i Québec, som bekræfter retten til ydelser, samt en arbejds- og opholdstilladelse udstedt af vedkommende myndighed i Danmark;
 - b) - for en udsendt, der er omfattet af artikel 24 -
en udstationeringsattest udstedt af kontaktorganet i Québec og en arbejds- og opholdstilladelse udstedt af vedkommende myndighed i Danmark;

- c) - for en studerende, der er omfattet af artikel 25 -

en gyldig attest udstedt af sygeforsikringsadministrationen (la Régie de l'assurance maladie) i Québec, som bekræfter retten til ydelser, en opholdstilladelse udstedt af vedkommende myndighed i Danmark og en attest for indmeldelse i en undervisningsinstitution i Danmark.

ARTIKEL 8

Refusion mellem institutioner

1. Ved anvendelsen af overenskomstens artikel 36 skal en parts kontaktorgan, når denne parts kompetente institution har leveret ydelser eller ladet udfærdige eksperterklæringer til udgift for eller på vegne af den anden parts kompetente institution, ved udgangen af hvert kalenderår sende den anden parts kontaktorgan en opgørelse over de i det pågældende regnskabsår tilkendte ydelser eller fremsatte krav om honorarer vedrørende udfærdigede eksperterklæringer med angivelse af det skyldige beløb. Denne opgørelse skal være ledsaget af dokumentation.
2. Ved anvendelsen af artikel 18, litra a) i overenskomsten er parterne enige om at give afkald på refusion, når udgiften til de ydelser, der er givet en person i løbet af et år, er mindre end 500 dollars eller 2.600 DKK. Disse beløb kan ændres ved aftale mellem de kompetente institutioner.

ARTIKEL 9

Blanketter

Enhver blanket eller andet dokument, der er nødvendigt for gennemførelsen af de procedurer, der er fastsat i den administrative aftale, udfærdiges efter aftale mellem de to parter kompetente institutioner og de organer, der er ansvarlige for anvendelsen af overenskomsten.

ARTIKEL 10

Ikrafttrædelse og bekendtgørelse

Den administrative aftale træder i kraft på samme dato som overenskomsten. Opsigelse af overenskomsten virker som opsigelse af den administrative aftale.

Udfærdiget i København, den 25. dag i marts 1987, i to eksemplarer, på dansk og fransk, som begge har samme gyldighed.

For Kongeriget Danmarks regering

For Québecs regering

Kontaktorganer, jf. art. 2, i den administrative aftale

I. DANMARK

Sikringsstyrelsen
Abeløgade 1
2100 København Ø.

II. QUÉBEC

Secretariat de l'administration
des Ententes de sécurité sociale
Ministère des Communautés culturelles
et de l'Immigration
355, rue MC7Gill, 4e étage
Montreal, Québec
H2Y 2E8 Canada

ATTEST OM DEN LOVGIVNING
DER SKAL FINDE ANVENDELSE

CERTIFICAT D'ASSUJETTISSEMENT

Art. 7-12 og Art. 24 i Overenskomsten, Art. 3 i Den Administrative Aftale
Art. 7-12 et Art. 24 de l'Entente, Art. 3 de l'Arrangement Administratif

ARBEJDSTAGER
Salarié(e)

☐

SELVSTENDIG
ERHVERVSDRIVENDE
Autonome

☐

1	DEN SIKREDE / Travailleur(se)		
EFTERNAVN Nom	FORNAVNE Prénoms	PIGENAVN Nom à la naissance	
FØDSELSDATO Date de naissance	NATIONALITET Nationalité		
ADRESSE Adresse			
CPR-NR. No personnel danois			

2	FAMILIEMEDLEMMER DER LEDSAGER DEN SIKREDE Personne(s) à charge qui accompagne(nt) le/la travailleur(se)				
EFTERNAVN Nom	PIGENAVN Nom à la naissance	FORNAVNE Prénoms	FØDSELSDATO Date de naissance	SLÆGTSSKABS - ... FORHOLD Lien de parenté	
CPR-NR./No personnel danois					

3	ARBEJDSGIVER / Employeur	
NAVN ELLER FIRMANAVN Nom ou raison sociale		
ADRESSE Adresse		
ARBEJDSGIVERNR. No d'employeur	TELEFONNR. No de téléphone	

4

DEN PÅ SIDE 1 NÆVNTE SIKREDE
Le/la travailleur(se) désigné(e) à la page 1

A) ARBEJDSTAGER / Salarié(e)

- a) Udstationeres for følgende tidsrum:
est détaché(e) pour la période suivante:

FRA TIL
du _____ au _____

- b) I nedenstående virksomhed:
dans l'établissement suivant:

NAVN ELLER FIRMANAVN
Nom ou raison sociale _____

ADRESSE
Adresse _____

- c) Vil blive lønnet af arbejdsgiveren
sera rémunéré(e) par l'employeur

☐

I QUEBEC
du Québec

☐

I DANMARK
Du Danemark

B) SELVSTENDIGE ERHVERVSDRIVENDE
Autonome

Vil arbejde for egen regning i Quebec
exercera une activité professionnelle à son propre compte
sur le territoire de Québec

FRA TIL
du _____ au _____

5

UDFYLDES AF DEN KOMPETENTE INSTITUTION
Réservé à l'organisme qui émet le certificat

DEN SIKREDE ER FORTSAT OMFATTET AF LOVGIVNINGEN I DANMARK I HENHOLD TIL
ART. _____, STK. _____ I OVERENSKOMSTEN

Le/la travailleur(se) reste soumis(e) à la législation danoise en vertu de
l'Article _____, par. _____ de l'Entente

FRA TIL
du _____ au _____

BETEGNELSE
Dénomination _____

STEMPEL
Cachet

ADRESSE
Adresse _____

DATO
Date _____

UNDERSKRIFT
Signature _____

VEJLEDNING

Arbejdsgiveren eller den selvstændige udfylder rubrikkerne 1 til 4 i blanketten, som sendes til Sikringsstyrelsen for attestation. Sikringsstyrelsen returnerer blanketten i 2 eksemplarer til arbejdsgiveren eller den selvstændige. Arbejdsgiveren udleverer originalen til arbejdstageren. Sikringsstyrelsen underretter samtidig social- og sundhedsforvaltningen i den seneste danske bopælskommune om, at pågældende fortsat er omfattet af dansk lovgivning om social sikring under udsendelsen.

For at opnå ret til sygesikringsydelse i Quebec efter dette lands lovgivning skal den pågældende og eventuelle ledsagende familiemedlemmer indmelde sig hos la Régie de l'Assurance Maladie i Quebec. Ved indmeldelsen forevises denne blanket samt arbejdstilladelse.

INSTRUCTIONS

L'employeur ou l'autonome remplit les rubriques 1 à 4 du formulaire, après quoi il l'envoie à l'Office National de la Sécurité Sociale pour attestation. L'ONSS renvoie les deux exemplaires à l'employeur ou à l'autonome, qui en délivre l'original au salarié. En même temps, l'ONSS avertit le Service Social de sa commune de résidence la plus récente que l'intéressé restera soumis à la législation danoise sur la sécurité sociale pour la durée de son détachement.

Pour pouvoir prétendre aux prestations de la Sécurité Sociale au Québec en vertu de la législation du Danemark, l'intéressé, ainsi que les membres de sa famille éventuellement l'accompagnant, doivent s'inscrire auprès de la Régie de l'Assurance Maladie du Québec, à quelle occasion il faut produire ce formulaire et le permis de travail.

ATTESTATION D'ADMISSIBILITE CERTIFICATE OF ELIGIBILITY

QUE/DAN 4

**ATTESTATION FOR RET TIL YDELSER EFTER LOV OM OFFENTLIG SYGESIKRING
OG SYGEHUSVÆSENET**

ART. 22, 23 et 25 de l'Entente, ART. 7 de l'Arrangement administratif

ART. 22, 23 and 25 of the Understanding, ART. 7 of the Administrative arrangement

Art. 22, 23 og 25 i Overenskomsten og art. 7 i Den Administrative Aftale

**ENTENTE QUEBEC / DANEMARK EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE
QUEBEC/ DENMARK UNDERSTANDING ON SOCIAL SECURITY**

OVERENSKOMST OM SOCIAL SIKRING MELLEM DANMARK OG QUEBEC

. PERSONNE ASSUREE / INSURED PERSON

Den sikrede		Fødselsdato			SEXE SEX Køn	N° d'ass.-maladie Health insurance N° Forsikringsnr.
Nom Name Efternavn	Prénom Given name Fornavn	Date de naissance Date of Birth				
		Année Year År	Mois Month Måned	Jour Day Dag		

Dernière adresse au Québec / Last address in Québec

Seneste bopælsadresse i Québec

	Code postal / Postal code Postnummer
--	---

**. PERSONNES À CHARGE QUI ACCOMPAGNENT LA PERSONNE ASSUREE
FAMILY MEMBERS ACCOMPANYING THE INSURED PERSON**

Familiemedlemmer der ledsager den sikrede

CACHET / STAMP/ Stempel

SIGNATURE

La présente atteste que la personne assurée est bénéficiaire des régimes d'assurance-maladie et d'assurance-hospitalisation du Québec depuis le

.....
This is to certify that the insured person is covered under the Quebec Health Insurance and Hospitalization Insurance Plans since

Det attesteres herved, at sikrede har været omfattet af sygeforsikringslovgivningen i Québec siden.....

VEJLEDNING

PERSONER FRA QUEBEC PÅ MIDLERTIDIGT OPHOLD I DANMARK FOR AT ARBEJDE ELLER STUDERE

Den sikrede samt eventuelle familiemedlemmer bliver omfattet af dansk lovgivning om sygesikring og sygehusvæsen ved forevisning af denne blanket i social- og sundhedsforvaltningen i den danske bopælskommune.

A) For personer der udøver beskæftigelse i Danmark, skal tillige forevises:

- arbejds- og opholdstilladelse udstedt af den kompetente danske myndighed.

B) For studerende skal tillige forevises:

- opholdstilladelse udstedt af den kompetente danske myndighed
- dokumentation for tilmelding ved en dansk undervisningsinstitution.

ENTENTE QUÉBEC—DANEMARK EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

QUÉBEC—DANMARK OVERENSKOMST OM SOCIAL SIKRING

Demande de prestations du Régime de rentes du Québec

Ansøgning om ydelser efter Quebecs pensionsplan

Type de prestation(s) demandée(s) (cocher la case appropriée)

Ydelse(r), som der ansøges om (sæt kryds nedenfor)

- ☐ RENTE DE RETRAITE (remplir les parties A, B et F)
ALDERSPENSION (udfyld Del A, B og F).
- ☐ RENTES D'INVALIDITÉ ET D'ENFANT D'INVALIDE (remplir les parties A, C et F)
INVALIDEPENSION OG INVALIDEBØRNEPENSION (udfyld Del A, C og F).
- ☐ RENTES DE CONJOINT SURVIVANT ET D'ORPHELIN (remplir les parties A, D et F)
ÆGTEFÆLLEPENSION OG PENSION EFTER MISTEDE FORÆLDRE (udfyld Del A, D og F).
- ☐ PRESTATION DE DÉCÈS (remplir les parties A, E et F)
YDELSER VED DØD (udfyld Del A, E og F).

Québec 

**Demande de prestations du Régime de rentes du Québec en vertu de
l'entente Québec—Danemark en matière de sécurité sociale
Ansøgning om ydelser fra Quebec efter konventionen mellem Quebec og Danmark
om social sikring.**

NOTE: Cette demande doit être remplie par le cotisant ou, dans le cas d'une demande de prestations de survivant ou de décès, par l'ayant droit qui réclame la ou les prestations.

Le terme « cotisant » signifie la personne qui a versé des cotisations au Régime de rentes du Québec.

BEMÆRK: Denne ansøgning skal udfyldes af bidragyderen eller, hvis der ansøges om efterladtepension eller ydelse ved død, af den person, som mener at være berettiget til ydelser.

Udtrykket "bidragsyder" betyder den person, som har betalt bidrag til Quebecs pensionsplan.

VEUILLEZ ÉCRIRE EN LETTRES MOULÉES

SKRIV VENLIGST PÅ MASKINE ELLER MED BLOKBOGSTAVER.

PARTIE A RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LE COTISANT DEL A ALMINDELIGE OPLYSNINGER OM BIDRAGYDEREN			
1. a) ☐ M./Hr. ☐ Mme/Fru ☐ Mlle/Frk. _____ prénom et initiale du cotisant bidragydere fornavn og -bogstav nom de famille du cotisant bidragydere efternavn	b) Prénom et nom à la naissance s'ils sont différents de ceux paraissant ci-contre For- og efternavn ved fødslen hvis de afviger fra dem i 1 a) 	2. N° d'assurance sociale du cotisant au Canada Bidragydere socialforsikringsnr i Canada numéro d'assurance sociale danois dansk personnummer (cpr)	
3. Adresse du cotisant Bidragydere adresse 			Code postal Postnummer
4. Date de naissance du cotisant Bidragydere fødselsdato année år mois måned jour dag	5. Lieu de naissance du cotisant Bidragydere fødested ville ou village by province, état ou territoire provins pays land		
6. État civil du cotisant Bidragydere ægteskabelige status ☐ célibataire ugift ☐ marié(e) gift ☐ veuf ou veuve enke (mand) ☐ séparé(e) depuis le skilt siden ☐ divorcé(e) depuis le separeret siden année år mois måned année år mois måned			
7. En quelle langue désirez-vous recevoir votre correspondance? Hvilket sprog foretrækker De i brevveksling? ☐ en français Fransk ☐ en anglais Engelsk			
8. Le cotisant reçoit-il ou a-t-il reçu ou demandé des prestations en vertu: Modtager bidragyder, eller har bidragyder nogensinde modtaget eller ansøgt om ydelser efter: DU RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC? QUEBEC'S PENSIONSPLAN ☐ oui ja ☐ non nej Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada Hvis "ja", under hvilket canadisk socialforsikringsnr? DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA? CANADA'S PENSIONSPLAN ☐ oui ja ☐ non nej Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada Hvis "ja", under hvilket canadisk socialforsikringsnr?			

9. Indiquez la dernière province de résidence du cotisant au Canada.
 Bidragydens seneste adresse (provins) i Canada. _____

10. Le cotisant a-t-il versé des cotisations à un régime de sécurité sociale dans un pays autre que le Canada?
 Har bidragyder betalt til en social sikringsordning i et andet land end Canada?

☐ oui ☐ non
 ja nej

Si « oui », indiquez dans quel(s) pays?
 Hvis "ja", i hvilke(t) land(e)? _____

11. Le cotisant a-t-il reçu, à son nom, des chèques d'allocations familiales du Québec ou du Canada après le 1^{er} janvier 1966, pour des enfants nés après le 31 décembre 1958?
 Har bidragyder efter 1. januar 1966 modtaget familieydelse fra Quebec eller Canada i sit navn for børn født efter 31. december 1958?

☐ oui ☐ non
 ja nej

Si « oui », donnez les renseignements demandés aux points 12 et 13.
 Hvis "ja", udfyld punkterne 12 og 13.

12. Inscrivez ci-dessous le prénom, le nom de famille et la date de naissance de chacun des enfants nés après le 31 décembre 1958 pour lesquels le cotisant a reçu, à son nom, une allocation familiale du Québec ou du Canada après le 1^{er} janvier 1966. Angiv for- og efternavn samt fødselsdato for hvert barn født efter 31. december 1958, for hvem bidragyder har modtaget familieydelse fra Quebec eller Canada i sit eget navn efter 1. januar 1966.

Prénom Fornavn	Nom de famille Efternavn	Date de naissance Fødselsdato		
		année år	mois måned	jour dag

Si l'espace est insuffisant, veuillez donner les renseignements requis sur une autre feuille.
 Vedlæg om nødvendigt et særligt ark.

13. Depuis la naissance des enfants dont le nom est inscrit au point 12 jusqu'à leur 7^e anniversaire de naissance, y a-t-il eu des périodes pendant lesquelles aucune allocation familiale du Québec ou du Canada n'a été versée au cotisant pour l'un des enfants? Var der for nogen af børnene nævnt i punkt 12 perioder mellem fødslen og det 7. år, hvor der ikke fra Quebec eller Canada blev betalt familieydelse for nogen af børnene?

☐ oui ☐ non Si « oui », inscrivez ci-dessous le prénom de l'enfant ainsi que la ou les périodes en question.
 ja nej Hvis "ja", oplys barnets fornavn og relevant(e) periode(r).

Périodes pendant lesquelles aucune allocation du Québec ou du Canada n'a été versée au cotisant
 Periode(r), hvor bidragyder ikke modtog familieydelse

Prénom de l'enfant Barnets fornavn		année	mois		année	mois
		år	måned		år	måned
	DE FRA			A TIL		

Si l'espace est insuffisant, veuillez donner les renseignements requis sur une autre feuille.
 Vedlæg om nødvendigt et særligt ark.

PARTIE B DEMANDE DE RENTE DE RETRAITE (La Partie A doit avoir été remplie.)
DEL B ANSØGNING OM ALDERSPENSION (Husk at udfylde Del A)

1. Travaillez-vous encore ? ☐ oui ☐ non Si « non », quand avez-vous cessé de travailler ?
 Er De stadig i arbejde? ja nej Hvis "nej", hvornår holdt De op annee ar mois maned
2. Avez-vous cessé de travailler en raison de votre état de santé ? ☐ oui ☐ non
 Holdt De op med arbejde på grund af helbredet? ja nej
3. Quand désirez-vous que le paiement de votre rente débute ? ☐ Le plus tôt possible
 Hvornår ønsker De udbetaling af alderspension påbegyndt? Så snart som muligt
☐ Plus tard, soit en annee ar mois maned
 Senere i

PARTIE C DEMANDE DE RENTES D'INVALIDITÉ ET D'ENFANT D'INVALIDE (La Partie A doit avoir été remplie.)
DEL C ANSØGNING OM INVALIDEPENSION OG INVALIDEBØRNEPENSION (Husk at udfylde DEL A)

1. Date approximative du début de votre invalidité annee ar mois maned
 Omtrentlig dato for Deres invaliditets begyndelse
2. Avez-vous cessé complètement de travailler ? ☐ oui ☐ non Si « oui », depuis quand ?
 Er De holdt helt op med at arbejde? ja nej Hvis "ja", hvornår holdt De op annee ar mois maned
- Pour quelles raisons ?
 Årsag til arbejdsophør _____
- ☐ non Si « non », travaillez-vous régulièrement ? ☐ ou occasionnellement ? ☐
 nej Hvis "nej", arbejder De jævnligt lejlighedsvist

3. Renseignements sur votre dernier emploi
 Oplysning om Deres seneste arbejde

Nom de votre dernier employeur Arbejdsgivers navn	Veuillez indiquer la période pendant laquelle vous avez occupé cet emploi: Beskæftigelsesperiode de fra annee ar mois maned à til annee ar mois maned
Quelle fonction exerciez-vous ? Hvad var Deres stilling	Veuillez décrire votre travail: Beskriv jobbet

Cet emploi vous obligeait-il à travailler en plein air ? Havde De udendørs arbejde ☐ oui ☐ non ja nej	Pour quelle raison avez-vous quitté cet emploi ? Hvorfor forlod De dette arbejde ?
--	---

4. Quel genre de travail avez-vous effectué antérieurement ? Hvilken slags arbejde havde De tidligere	Veuillez indiquer la période pendant laquelle vous avez effectué ce travail. Beskæftigelsesperiode de fra annee ar mois maned à til annee ar mois maned	Pour quelle raison avez vous quitté cet emploi ? Hvorfor forlod De dette arbejde ?
	de fra annee ar mois maned à til annee ar mois maned	
	de fra annee ar mois maned à til annee ar mois maned	

5. Possédez-vous une entreprise ou avez-vous des intérêts financiers dans une entreprise ?
 Ejer De eller har De økonomisk interesse i en erhvervsvirksomhed
☐ oui ☐ non
 ja nej

6. Êtes-vous dans un hôpital ou un établissement médical? ☐ oui ☐ non Er De indlagt i hospital eller på institution? ☐ ja ☐ nej						
Si « oui », précisez: Hvis "ja", oplys nærmere						
nom de l'hôpital ou de l'établissement médical hospitalets eller institutionens navn						
adresse adresse						
7. Pouvez-vous vous déplacer normalement? ☐ oui ☐ non Kan De komme omkring normalt? ☐ ja ☐ nej						
Si « non », expliquez: Hvis "nej", forklar venligst nærmere						
8. Quel médecin est le plus apte à renseigner la Régie des rentes du Québec sur votre invalidité? Hvilken læge kan bedst give Quebecs pensionsmyndighed oplysning om Deres invaliditet?						
Nom du médecin Lægens navn			Adresse du médecin Lægens adresse			
9. Quel(s) autre(s) médecin(s) avez-vous consulté(s) au sujet de votre invalidité? Hvilken anden (hvilke andre) læge(r) har De konsulteret om Deres invaliditet?						
Nom du médecin Lægens navn		Adresse du médecin Lægens adresse		Date approximative Omtrentlig		
				année ar mois måned		
10. Dans quels établissements médicaux avez-vous été traité ou examiné? I hvilken medicinsk institution blev De behandlet eller undersøgt?						
Nom de l'établissement Institutionens navn		Adresse de l'établissement Institutionens adresse			Date approximative Omtrentlig	
					année ar mois måned	
11. Nombre d'années de scolarité que vous avez terminées avec succès: Hvor mange års skolegang har De fuldført: _____ années år						
12. Avez-vous des enfants célibataires âgés de moins de 18 ans ou âgés entre 18 et 25 ans, qui sont encore aux études ou qui ne les ont pas abandonnées définitivement? Har De ugifte børn under 18 år eller børn mellem 18 og 25 år, som stadig går i skole, eller som ikke helt har afbrudt deres studier?						
☐ oui ☐ non ja nej						
Si « oui », veuillez remplir les espaces ci-dessous: Hvis "ja", udfyld venligst den følgende sektion:						
Prénom de l'enfant Barnets fornavn	Nom de famille s'il est différent du vôtre Barnets efternavn (hvis forskelligt fra Deres)	Sexe Køn	Date de naissance Fødselsdato			Adresse de l'enfant si elle diffère de la vôtre Barnets adresse (hvis forskellig fra Deres)
			année ar	mois måned	jour dag	
Si l'espace est insuffisant, veuillez donner les renseignements requis sur une autre feuille. Vedlæg om nødvendigt et særligt ark.						
13. Parmi les enfants que vous avez nommés au point 12, y en a-t-il qui reçoivent déjà une rente d'orphelin ou une rente d'enfant d'invalidité en vertu du Régime de rentes du Québec ou du Régime de pensions du Canada? Modtager nogen af børnene i punkt 12 pension efter mistede forældre eller børneinvaliddepension fra Quebecs pensionsplan eller Canadas pensionsplan?						
☐ oui ☐ non ja nej						
Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada. Hvis "ja", under hvilket canadisk socialforsikringsnr						

- 14 Renseignements sur la personne qui fait la demande au nom de la personne invalide
Oplysning om den person, som har udfyldt ansøgningen på den erhvervsudygtiges vegne.

☐ M./Hr.

☐ Mme/Fru

☐ Mlle/ Frk.

prénom
fornavn

nom de famille
efternavn

lien de parenté avec la personne invalide
relation til den erhvervsudygtige person

Adresse

Adresse

code postal
postnummer

Veillez nous fournir un rapport médical avec la demande de rente d'invalidité.
Vedlæg venligst ansøgningen om invalidepension en lægeerklæring

PARTIE D DEMANDE DE RENTES DE CONJOINT SURVIVANT ET D'ORPHELIN

(La Partie A doit avoir été remplie.)

DEL D ANSØGNING OM ÆGTEFÆLLEPENSION OG PENSION EFTER MISTEDE FORÆLDRE (Husk at udfylde DEL A).

Renseignements sur la personne décédée
Oplysning om afdøde

1. a) Date de son décès

Fødselsdato

année mois jour
år måned dag

- b) Lieu du décès

Fødested

ville ou village
by

province, état ou territoire
provins

pays
land

2. Renseignements sur le conjoint survivant
Oplysning om efterlevende ægtefælle

☐ M./Hr.

☐ Mme/ Fru

☐ Mlle/ Frk.

prénom, et nom de famille que vous utilisez actuellement fornavn og efternavn, som De anvender nu

3. Vos prénom et nom de famille à la naissance
Deres for- og efternavn ved fødslen

☐ les mêmes ou:
det samme eller

4. Votre numéro d'assurance sociale au Canada
Deres socialforsikringsnr. i Canada

5. Adresse de votre domicile permanent à la date du décès du cotisant
Deres bopælsadresse ved bidragsyderens død

code postal/postnummer

6. Votre adresse actuelle, si elle est différente de celle paraissant au point 5
Deres nuværende adresse (hvis den afviger fra den i punkt 5)

code postal/postnummer

7. Votre date de naissance
Deres fødselsdag

année mois jour
år måned dag

8. Votre lieu de naissance
Deres fødested

ville ou village
by

province, état ou territoire
provins

pays
land

9. Étiez-vous marié(e) avec le cotisant au moment de son décès?
Var De gift med bidragyderen ved dennes død?

☐ oui ☐ non
ja nej

Si « oui », inscrivez la date du mariage:

Hvis « ja », oplys vielsesdato

année mois jour
år måned dag

Si « non », depuis quand viviez-vous avec le cotisant?

Hvis « nej », fra hvornår boede De sammen med bidragyderen?

année mois jour
år måned dag

Un enfant est-il né de votre union avec le cotisant? ☐ oui/ja ☐ non/nej

Fik De børn med bidragyderen?

Étiez-vous marié(e) à une autre personne?

Var De gift med en anden på det tidspunkt?

☐ oui/ja ☐ non/nej

Le cotisant était-il marié à une autre personne au moment de son décès? ☐ oui/ja ☐ non/nej

Var bidragyderen gift med en anden ved sin død?

10. Étiez-vous invalide au moment du décès du cotisant?

☐ oui ☐ non
ja nej

Var De erhvervsudygtig ved bidragydernes død?

ou/eller

Aviez-vous un enfant invalide?

Havde De et erhvervsudygtigt barn?

☐ oui ☐ non
ja nej

11. Recevez-vous une prestation en vertu:

Modtager De ydelser fra:

DU RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC?
QUEBEC'S PENSIONSPLAN?

☐ oui ☐ non
ja nej

Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada.

Hvis « ja », under hvilket canadisk socialforsikringsnr.?

DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA?
CANADA'S PENSIONSPLAN?

☐ oui ☐ non
ja nej

Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada.

Hvis « ja », under hvilket canadisk socialforsikringsnr.?

12. Le cotisant décédé avait-il des enfants célibataires âgés de moins de 18 ans ou âgés entre 18 et 25 ans, qui étaient encore aux études ou qui ne les avaient pas abandonnées définitivement?

Havde afdøde bidragyder ugifte børn under 18 år eller børn mellem 18 og 25 år, som stadig gik i skole, eller som ikke helt havde afbrudt deres studier?

☐ oui ☐ non Si « oui », veuillez remplir les espaces ci-dessous:
ja nej Hvis « ja », udfyld venligst den følgende sektion:

Prénom de l'enfant Barnets fornavn	Nom de famille s'il est différent de celui de la personne décédée Barnets efternavn (hvis forskelligt fra afdødes)	Sexe køn	Date de naissance fødselsdato			Adresse de l'enfant si elle diffère de celle de la personne décédée Barnets adresse (hvis forskellig fra afdødes)
			année år	mois måned	jour dag	

Si l'espace est insuffisant, veuillez donner les renseignements requis sur une autre feuille.
Vedlæg om nødvendigt et særskilt ark

13. Parmi les enfants dont le nom est inscrit au point 12, y en a-t-il qui reçoivent ou ont déjà reçu une rente d'orphelin ou une rente d'enfant d'invalide en vertu du Régime de rentes du Québec ou du Régime de pensions du Canada?

Modtager nogen af børnene i punkt 12 pension efter mistede forældre eller børneinvalidepension fra Quebec's pensionsplan eller Canada's pensionsplan?

☐ oui ☐ non
ja nej

Si « oui », indiquez sous quel numéro d'assurance sociale au Canada

Hvis « ja », under hvilket canadisk socialforsikringsnr.?

14. La personne qui signe la demande est-elle le conjoint survivant ? ☐ oui ☐ non
Er det den efterlevende ægtefælle, der underskriver ansøgningen? ja nej

Si « non », donnez les raisons pour lesquelles la demande n'est pas faite par le conjoint survivant:

Hvis "nej", forklar venligst _____

Renseignements sur la personne qui fait la demande au nom du conjoint survivant
Oplysning om den person, der har udfyldt ansøgningen på den efterlevende ægtefælles vegne

☐ M./Hr.

☐ Mme/Fru

☐ Mlle/Frk.

prénom
fornavn

nom de famille
efternavn

Adresse _____

Adresse _____

code postal
postnummer

PARTIE E DEMANDE DE PRESTATION DE DÉCÈS (La Partie A doit avoir été remplie.)
DEL E ANSØGNING OM YDELSE VED DØD (Husk at udfylde DEL A)

Renseignements sur la personne décédée
Oplysning om afdøde

1. a) Date du décès du cotisant
Bidragydets dødsdato

année ar mois måned jour dag

- b) Lieu du décès
Dødssted

ville ou village by

province, état ou territoire provins

pays land

2. Renseignements sur la personne qui demande la prestation de décès
Oplysning om ansøger til ydelse ved død

- a) ☐ M./Hr.

☐ Mme/Fru

☐ Mlle/Frk.

votre prénom fornavn

votre nom de famille efternavn

- b) Votre adresse
Adresse _____

code postal/postnummer

- c) À quel titre demandez-vous la prestation de décès?
I hvilken egenskab ansøger De om ydelsen?

☐ Conjoint légitime
Ægtefælle (enke eller enkemand)

☐ Héritier. Précisez le lien de parenté:
Arving (oplys tilhørsforhold) _____

☐ Exécuteur testamentaire
Testamentseksekutor

☐ Personne qui a payé les frais funéraires
Betalder af begravelsesomkostninger

☐ Autre. Précisez:
Anden egenskab (oplys venligst nærmere) _____

PARTIE F DÉCLARATION DE LA PERSONNE QUI FAIT LA DEMANDE DEL F ANSØGERS ERKLÆRING	Déclaration du témoin lorsque la personne qui fait la demande signe d'une croix (X) Erklæring fra vidne, når ansøgeren har underskrevet med et kryds (x)
Par la présente, je demande en vertu du Régime de rentes du Québec les prestations indiquées précédemment. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans la présente demande sont véridiques et complets et je m'engage à aviser l'administration du Régime de rentes de tout changement pouvant influencer sur le droit aux prestations. Hermed ansøger jeg efter Quebecs pensionsplan om de ydelser, som er nævnt i denne ansøgning. Jeg erklærer, at efter min bedste viden er alle oplysninger, som herved er givet, overensstemmende med sandheden og fuldstændige, og jeg påtager mig at give administrationen af Quebecs pensionsplan alle oplysninger om ændringer, som kan være af betydning for denne ansøgning om ydelser. De plus, j'autorise la Régie des rentes du Québec, ainsi que le Secrétariat de l'administration des ententes de sécurité sociale du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, à transmettre à l'organisme gouvernemental compétent tous les renseignements nécessaires à l'étude de toute demande de prestations, sauf ceux qui sont relatifs aux gains de travail et aux cotisations versées au Régime de rentes du Québec. Desuden bemyndiger jeg the Régie des Rentes du Québec and the Secrétariat de l'Administration des ententes de sécurité sociale of the Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration til at videregive til den kompetent statslige institution de oplysninger, som er nødvendige for at vurdere min begæring. Bemyndigelsen omfatter ikke oplysninger om mine arbejdsindtægter og bidrag til Québecs pensionsplans. Signature Underskrift: _____ Date Dato _____ année år mois måned jour dag	J'ai lu le contenu de la présente demande à la personne qui fait la demande, et elle a semblé le comprendre et a signé d'une croix (X). Jeg har oplæst denne ansøgning for ansøgeren, der synes at forstå indholdet og har underskrevet med et kryds (x) Signature du témoin Vidnets underskrift: _____ Adresse du témoin Vidnets adresse _____ code postal Postnummer _____ Date Dato _____ année år mois måned jour dag
Note: Si la personne qui fait la demande signe d'une croix (X), un témoin doit remplir la déclaration ci-contre. Bemærk: Hvis ansøgeren har underskrevet med et kryds (x) må erklæringen overfor udfyldes og underskrives af et vidne.	

**PARTIE A ETRE REMPLIE PAR L'INSTITUT D'ASSURANCE SOCIALE DU DANEMARK
UDFYLDES AF DEN KOMPETENTE MYNDIGHED**

La demande a été reçue le
Ansøgning modtaget den

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

Renseignements sur le cotisant
Oplysninger om bidragsyderen

Date de naissance
Fødselsdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Date du décès
Dødsdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Date du mariage
Vielsesdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Date du divorce
Skilsmisssedato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Renseignements sur le conjoint survivant
Oplysninger om den efterlevende ægtefælle

Date de naissance
Fødselsdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Renseignements sur les enfants
Oplysninger om børnene

Date de naissance
Fødselsdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

Date de naissance
Fødselsdato

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

_____	_____	_____
année	mois	jour
år	måned	dag

☐ vérifiée
bekræftet

J'atteste que les données relatives à l'état civil inscrites sur la présente formule sont exactes.

Jeg erklærer herved, at oplysningerne i denne blanket om civilstand hidrører fra originale dokumenter, forevist af ansøgeren.

Organisme de liaison danois
Afdelingens navn _____

Date

Dato _____

Signature

Underskrift _____

Nom, prénom et titre du fonctionnaire

Bemyndigede persons efternavn, fornavn og titel _____

Sceau
Segl

